

**INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ**



7152

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Camping tents — Nomenclature

First edition — 1984-08-01

Tentes de camping — Nomenclature

Première édition — 1984-08-01

Палатки для кемпингов — Номенклатура

Первое издание — 1984-08-01

UDC/CDU/УДК 685.531

Ref. No./Réf. n° : ISO 7152-1984 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 7152-1984 (А/Ф/Р)

Descriptors : recreation facilities, camping equipment, tents, nomenclature./ **Descripteurs** : installation de loisirs, matériel de camping, tente, nomenclature./ **Дескрипторы** : места общественного отдыха, оборудование для кемпингов, палатки, номенклатура.

Price based on 31 pages/Prix basé sur 31 pages/Цена рассчитана на 31 стр.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been authorized has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 7152 was developed by Technical Committee ISO/TC 83, *Sports and recreational equipment*, and was circulated to the member bodies in November 1982.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

Austria	Germany, F.R.	South Africa, Rep. of
Czechoslovakia	Italy	Switzerland
Egypt, Arab Rep. of	Netherlands	USSR
France		

The member body of the following country expressed disapproval of the document on technical grounds :

Poland

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 7152 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 83, *Matériel de sports et d'activités de plein air*, et a été soumise aux comités membres en novembre 1982.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	France	Suisse
Allemagne, R.F.	Italie	Tchécoslovaquie
Autriche	Pays-Bas	URSS
Égypte, Rép. arabe d'		

Le comité membre du pays suivant l'a désapprouvée pour des raisons techniques :

Pologne

Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 7152 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 83, *Спортивное и туристическое оборудование*, и разослан комитетам-членам в ноябре 1982 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

Австрии	СССР	Чехословакии
Египта	Федеративной Республики	Швейцарии
Италии	Германии	Южно-Африканской
Нидерландов	Франции	Республики

Документ был отклонен по техническим причинам комитетом-членом следующей страны :

Польша

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 7152:1984

Camping tents — Nomenclature

Tentes de camping — Nomenclature

Палатки для кемпингов — Номенклатура

Scope and field of application

This International Standard provides a nomenclature for types, parts and accessories of camping tents.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in German, Italian and Dutch; these have been included at the request of Technical Committee ISO/TC 83 and are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Italy (UNI) and the Netherlands (NNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale donne une nomenclature des types, des éléments et des accessoires des tentes de camping.

NOTE — En supplément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, italien et néerlandais; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 83 et sont publiés sous la responsabilité des comités membres d'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Italie (UNI) et des Pays-Bas (NNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт дает номенклатуру типов, деталей и фурнитуры палаток для кемпингов.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) в настоящем Международном Стандарте приводятся термины на немецком, итальянском и голландском языках. Эти термины включены по просьбе технического комитета ИСО/ТК 83 и опубликованы под ответственность комитетов-членов Федеративной Республики Германии (ДИН), Италии (УНИ) и Нидерландов (ННИ). Однако терминами ИСО считаются только термины, приведенные на официальных языках ИСО.

1 Tent
Tente
Палатка

1.1 Types of tents
Types de tentes
Типы палаток

No. N° Nº	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.1.1	1	single-pole tent	tente monomât	палатка типа „шатер“
1.1.2	2	ridge tent	tente canadienne	палатка типа „домик“
1.1.3		tent with fly-sheet	tente à double toit	палатка с двойной крышей
1.1.4		tent with full fly-sheet	tente isothermique	палатка с тентом, опущенным до земли
1.1.5	3	inflatable tent	tente gonflable	надувная палатка
1.1.6	4	frame tent	tente à armature	палатка с каркасом
1.1.7	5	toilet tent	tente toilette	палатка-туалет
1.1.8		tarpaulin	bâche	брезент
1.1.9		forms of light-weight tents	formes de tentes de poids léger	формы палаток небольшого веса
1.1.9.1	59	cube	cube	куб
1.1.9.2	60	prism	prisme	призма
1.1.9.3	61	conical prism	prisme conique	конусная призма
1.1.9.4	62	pyramid	pyramide	пирамида
1.1.9.5	63	cone	cône	конус
1.1.9.6	64	hemisphere	hémisphère	полусфера
1.1.9.7	65	half-cylinder	demi-cylindre	полуцилиндр
1.1.9.8	66	cuboid	parallélépipède droit	прямоугольный параллелепипед
1.1.9.9	67	conical cube	parallélépipède tronqué	конусный параллелепипед

1.2 Tent parts
Éléments de la tente
Детали палатки

No. N° Nº	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.2.1	2, 6, 10	ridge	faîte	конек
1.2.2	2, 7	fly-sheet	double toit	тент

1 Zelt
Tenda
Tent

1.1 Zeltypen
Tipi di tende
Tent typen

Nr Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.1.1	1	Einmastzelt	tenda ad un paletto	éénstokstent
1.1.2	2	Hauszelt; Giebelzelt	tenda canadese	noktent
1.1.3		Doppeldachzelt	tenda a doppio tetto	dubbeldakstent
1.1.4		doppelwandiges Zelt	tenda isothermica	thermische tent
1.1.5	3	aufblasbares Zelt	tenda pneumatica	opblaasbare tent
1.1.6	4	Steilwandzelt	tenda a casetta	bungalowtent
1.1.7	5	Toilettenzelt	tenda servizi	toilet-tent
1.1.8		Plane; Blache	copertone	dekzeil
1.1.9		Formen von Leichtgewicht- zelten	forme delle tende leggere	vormen van lichtgewicht tenten
1.1.9.1	59	Würfel	cubo	kubus
1.1.9.2	60	Prisma	prisma	prisma
1.1.9.3	61	konisches Prisma	prisma rastremato	conisch prisma
1.1.9.4	62	Pyramide	piramide	piramide
1.1.9.5	63	Kegel	cono	kegel
1.1.9.6	64	Halbkugel	emisfera	halve bol
1.1.9.7	65	Halbzylinder	semicilindro	halve cilinder
1.1.9.8	66	Quader	parallelepipedo rettangolo	blok
1.1.9.9	67	konischer Quader	parallelepipedo rastremato	conisch blok

1.2 Teile des Zeltes
Parti della tenda
Tent delen

Nr Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.2.1	2, 6, 10	First	colmo	nok
1.2.2	2, 7	Überdach; Doppeldach	doppio tetto	dubbeldak

No. N° Nº	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.2.3	7	full fly-sheet	double toit descendant jusqu'au sol	тент, опущенный до земли
1.2.4	6, 9	roof	toit	крыша
1.2.5	8, 28	fly-sheet extension	avancée	крыша тамбура
1.2.6		awning	auvent	тамбур
1.2.7	2, 6	cowling	bec	козьрек
1.2.8	9	front overhang	casquette	выступ крыши
1.2.9	8, 9	side flaps	joue	боковые клапаны
1.2.10	8	valance	lambrequins	полог
1.2.11	10	side overhang	débord	карниз
1.2.12	11	bell end	abside	апсида
1.2.13	2, 10	wall	muret	стенка
1.2.14		tent wall	paroi	стенка палатки
1.2.15	9	side wall	paroi latérale	боковая стенка
1.2.16	9	front wall	paroi avant	передняя стенка
1.2.17		rear wall	paroi arrière	задняя стенка
1.2.18	9	mud wall	toile à pourrir	бортик
1.2.19	9	ground-sheet	tapis de sol	пол палатки
1.2.20	10	box ground-sheet	tapis en forme de cuvette	передний бортик
1.2.21		sewn-in ground-sheet	tapis cousu	пришитый пол
1.2.22	9, 19	inner tent	tente intérieure	спальное помещение
1.2.23		roof lining	velum	подкладка крыши
1.2.24		living-room	lieu de séjour	жилое помещение
1.2.25		kitchen	cuisine	кухня
1.2.26	17	mosquito door	porte moustiquaire	входное полотнище из сетки
1.2.27	9	window	fenêtre	окно
1.2.28	4, 9	mosquito window	fenêtre moustiquaire	окно с сетчатой вставкой
1.2.29	4	plastic window	baie transparente	окно с пленкой
1.2.30	4	curtain	rideau	занавеска для окна
1.2.31	4, 9	window-cover	couvre-fenêtre	клапан

Nr Num nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.2.3	7	bis zum Boden reichendes Überdach	doppio tetto fino a terra	tot op de grond doorlopend dubbeldak
1.2.4	6, 9	Dach	tetto	dak
1.2.5	8, 28	Vordach	antitenda	luifel
1.2.6		Vorzelt	veranda	voortent
1.2.7	2, 6	Giebelhaube	becco	steekluifel
1.2.8	9	Dachvorsprung	pensilina	perluifel
1.2.9	8, 9	Seitenblende	lateralì	luifelwang
1.2.10	8	Volant	mantovana	volant
1.2.11	10	Traufkante	gocciolatoio	vleugel
1.2.12	11	Apsis	abside	bagagepunt
1.2.13	2, 10	Seitenwand	muretto	muur
1.2.14		Zeltwand	parete interna	wand
1.2.15	9	Seitenwand	parete laterale o muro	zijwand
1.2.16	9	Vorderwand	parete frontale	voorwand
1.2.17		Rückwand	parete posteriore	achterwand
1.2.18	9	Erdstreifen	falda a terra	slikrand
1.2.19	9	Zeltboden	tappeto di fondo	grondzeil
1.2.20	10	wannenförmiger Zeltboden	tappeto a catino	kuipgrondzeil
1.2.21		angenähter Zeltboden	tappeto cucito	ingenaaid grondzeil
1.2.22	9, 19	Innenzelt	tenda interna	binnentent
1.2.23		Innenhimmel	velario	binnenhemel
1.2.24		Wohnraum	soggiorno	woonruimte
1.2.25		Küche	cucina	keuken
1.2.26	17	Gazeeingang	porta zanzariera	gaasdeur
1.2.27	9	Fenster	finestra	raam
1.2.28	4, 9	Gazefenster	finestra zanzariera	gaasraam
1.2.29	4	Folienfenster	finestra di plastica	plastic raam
1.2.30	4	Vorhang	tendina	gordijn
1.2.31	4, 9	Fensterabdeckung	coprifinestra	raamflap

No. N°	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.2.32		window-cover with side flaps	couvre-fenêtre avec joues	клапан для окна с боковыми деталями
1.2.33	2	wall pocket	vide-poche	карман
1.2.34	17	net	tulle	сетка
1.2.35	12	door	porte	входное полотнище
1.2.36	7	ventilation hole	orifice d'aération	вентиляционное отверстие
1.2.37	12	inflatable tube	boudin gonflable	надувная труба
1.2.38	57	ventilator	chatière	вентилятор

1.3 Manufacture Fabrication Конструкция

No. N°	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.3.1	13	plan	plan	схема
1.3.2		base area	surface au sol	основная площадь
1.3.3	14	side view	élévation	вид сбоку
1.3.4	15	front view	vue d'avant	вид спереди
1.3.5		slope	pente	скат
1.3.6		carefully made	façon soignée	тщательная обработка
1.3.7		seam	couture	шов
1.3.8	16	stitched reinforcement	renfort cousu	усилительная накладка
1.3.9	17	tape reinforcement	sanglage	усилительная накладка по коньку крыши
1.3.10	16	reinforced edging	sanglage en bordure	усилительная накладка по краю
1.3.11	17	ground-fastening of the tent	fixation de la tente au sol	крепление палатки к земле
1.3.12	18	storm guy	haubanage de tempête	растяжка
1.3.13	17	tape loop	boucle de sangle	петля из ленты
1.3.14	19	sling attachment	bretelle de suspension	петля для крепления
1.3.15	20	(press-) stud fastener	fermeture à boutons (à pression)	застежка на кнопках

Nr. Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.2.32		Fensterabdeckung mit Seitenblende	coprifinestra con laterali	raamflap met zijwangen
1.2.33	2	Innentasche	tasca interna	toiletzak
1.2.34	17	Gaze; Tüll	tulle	gaas
1.2.35	12	Tür	porta	deur
1.2.36	7	Lüftungsöffnung	finestrino d'aerazione	ventilatie opening
1.2.37	12	aufblasbarer Schlauch	tubo gonfiabile	opblaasbare luchtbuis
1.2.38	57	Dauerlüftungsöffnung	aeratore permanente	permanente ventilieopening

1.3 Konstruktion Costruzione Fabrikaat

Nr. Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.3.1	13	Grundriss	pianta	grondplan
1.3.2		Grundfläche	superficie di base	grondvlak
1.3.3	14	Seitenansicht	vista laterale	zijaanzicht
1.3.4	15	Vorderansicht	vista frontale	vooraanzicht
1.3.5		Neigung	pendenza	hellingshoek
1.3.6		sorgfältige Verarbeitung	lavorazione accurata	zorgvuldig gemaakt
1.3.7		Naht	cucitura	naad
1.3.8	16	aufgenähte Verstärkung	rinforzo cucito	opgestikte versterking
1.3.9	17	Bandeinfassung	rinforzo di fettuccia	bandversterking
1.3.10	16	Bandeinfassung	bordatura di nastro	afbiesband
1.3.11	17	Befestigung des Zeltes am Boden	ancoraggio al suolo	bevestiging van de tent
1.3.12	18	Sturmabspannung	cinturaggio antitempesta	stormafspanning
1.3.13	17	Bandschlaufe	asola di fettuccia	bandomslag
1.3.14	19	Bandaufhängung	bretella di sospensione	ophangband
1.3.15	20	(Druck)knopfverschluß	chiusura con bottoni (a pressione)	(druk)knoopsluiting

No. N° Nº	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.3.16	21, 43	lace-up closure	fermeture à laçage	шнуровка
1.3.17		zip fastener	fermeture à glissière	застежка-молния
1.3.18		fitting (fastening)	fixation	крепление
1.3.19		connection	liaison	соединение
1.3.20	13	sleeping capacity	habitabilité (personnes)	вместимость
1.3.21		living area	surface de séjour	жилая площадь
1.3.22		sleeping area	surface de couchage	спальная площадь
1.3.23		usable area	surface utile	полезная площадь
1.3.24	13	base area	surface au sol	основная площадь
1.3.25		minimum pitching area	surface minimale d'implantation	минимальная монтажная площадь
1.3.26		stretching	allongement	установка
1.3.27		shrinking	rétrécissement	сборка
1.3.28	23	fabric	tissu	материал
1.3.29		weave	contexture (du tissu)	плотность ткани
1.3.30		rain-proof fabric	toile de tente imperméabilisée	водостойкий материал
1.3.31		plastic-coated	toile de tente plastifiée	материал с пленочным покрытием
1.3.32	30	knitted fabric	tricot	трикотажный материал
1.3.33		frame assembly	ensemble de mâts	сборка каркаса
1.3.34		tent pole	mât de tente	стойка
1.3.35		vertical pole	mât vertical	вертикальная стойка
1.3.36	24	frame leg	piéd d'armature	ножка каркаса
1.3.37		"A" pole	mât en V	„А“-образная стойка
1.3.38		spring-linked pole	mât solidarisé	стойка с пружинным соединением
1.3.39		ridge pole	faîtière	стойка для конька
1.3.40	27	clothes bar	tringle à habits	вешалка для одежды
1.3.41		awning pole	mât de relevé	стойка навеса
1.3.42		roof stiffener	antipoche d'eau	деталь, придающая упругость крыше

Nr. Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.3.16	21, 43	Schnürverschluß	chiusura a laccioli	touwsluiting
1.3.17		Reißverschluß	chiusura lampo	ritssluiting
1.3.18		Befestigung	fissazione	bevestiging
1.3.19		Verbindung	collegamento	verbinding
1.3.20	13	Belegungszahl	abitabilità (persone)	capaciteit (aantal personen)
1.3.21		Wohnfläche	superficie di soggiorno	woonruimte
1.3.22		Schlaffläche	superficie letto	slaapruijnte
1.3.23		Nutzfläche	area utile	gebruiks oppervlak
1.3.24		Grundfläche	area al suolo	grondoppervlak
1.3.25		Mindestaufstellfläche	area minima d'impianto	minimum afspanvlak
1.3.26		Längung; Dehnung	allungamento	verlenging (rek)
1.3.27		Schrumpfung	ritiro	krimp
1.3.28		Gewebe	tessuto	weefsel
1.3.29		Bindung (eines Gewebes)	armatura del tessuto	(weefsel)-binding
1.3.30		regendichter Zeltstoff	tela impermeabile alla pioggia	waterafstotend tentdoek
1.3.31		beschichteter Zeltstoff	tela plastificata	gecoat tentdoek
1.3.32	23	Maschenware	maglia	tricot
1.3.33		Gestänge	paleria	stokken en frames
1.3.34		Zeltstange	paletto da tenda	tentstok
1.3.35		Aufstellstange	paletto verticale	staande tentstok
1.3.36		Gestängebein	gambe dell'armatura	framepoot
1.3.37		Zirkelstütze	paletto a V rovesciato	A-stok
1.3.38		Zeltstange mit federverbundenen Teilen	paletto solidarizzato	tentstokken met veerverbinding
1.3.39		Firststange	asta di colmo	noklat
1.3.40		Kleiderstange	attaccapanni	kledingstang
1.3.41		Ausstellstange	paletto di rialzo	luifeluitzetstok
1.3.42		Dachspinne	paletto antiborsa	vorkstok

No. N° N°	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.3.43	30	frame	armature	каркас
1.3.44		spring-linked frame	armature solidarisée	каркас с пружинным соединением
1.3.45	31	hinged frame	armature articulée	шарнирный каркас
1.3.46	31	telescopic pole	mât coulissant	телескопическая стойка
1.3.47	32	ferrule	embout	наконечник
1.3.48	33	tent pole extension	rehausse	наконечник стойки
1.3.49	34	tubular connection	rétreint d'un tube	трубное соединение
1.3.50	30	angular joint	joint angulaire	угловое соединение
1.3.51		spring	ressort	пружина
1.3.52	35	spiral spring	ressort en spirale	спиральная пружина
1.3.53	36	snap connector	ressort à ergot	защелка
1.3.54	37	wing nut	écrou à oreilles	барашковая гайка
1.3.55	38	wing screw	vis à oreilles	барашковый винт
1.3.56	23	plastic cap	capuchon en plastique	опорная пробка из пластмассы
1.3.57	39	strap	sangle	ремень
1.3.58	40	tape	ruban	лента
1.3.59		adhesive tape	bande adhésive	клеякая лента
1.3.60	41	touch-and-close fastener	bande accrochante	застежка „Велкро“
1.3.61		eyelet	œillet	люверс
1.3.62		button	bouton	пуговица
1.3.63	20	press-stud	bouton à pression	кнопка-отрывка
1.3.64	22	toggle	olive	вороток
1.3.65	42	slide	curseur	замок застежки-молнии
1.3.66	43	double-tagged slide	curseur à double tirette	сдвоенный замок застежки-молнии
1.3.67	7, 44	ground tensioner	anneau de tension	натяжное кольцо
1.3.68	2	guy	cordeau	растяжка
1.3.69	2	main guy	hauban de tente	длинная растяжка
1.3.70	2, 45	runner	tendeur	натяжное устройство

Nr Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.3.43	30	Gerüst	armatura	frame
1.3.44		Gerüst mit Federverbindungen	armatura solidarizzata	frame met veerverbinding
1.3.45	31	Klappgestänge	armatura articolata	vouwframe
1.3.46	31	Teleskopstange	paletto telescopico	verstelbare stok
1.3.47	32	Endstück	tappo d'estremità	eindstuk
1.3.48	33	Stangenaufsatzstück	prolunga per paletto	tentstok opzetstuk
1.3.49	34	Rohrverjüngung	innesto del tubo	stokverjonging
1.3.50	30	Eckverbindungsstück	giunto ad angolo	hoek verbindingsstuk
1.3.51		Feder	molla	veer
1.3.52	35	Spiralfeder	molla spirale	trekveer
1.3.53	36	Schnapper	molla a bottone	borgveer
1.3.54	37	Flügelmutter	dado a galletto	vleugelmoer
1.3.55	38	Flügelschraube	vite a galletto	vleugelbout
1.3.56	23	Kunststoffkappe	tappo di plastica	kunststof dop
1.3.57	39	Band	fettuccia	band
1.3.58	40	Bändchen	nastro	bandje
1.3.59		Selbstklebeband	nastro adesivo	zelfklevend band
1.3.60	41	Klettenverschlußband	nastro adesivo a strappo	klittenband
1.3.61		Öse	occhiello	oog
1.3.62		Knopf	bottone	knoop
1.3.63	20	Druckknopf	bottone a pressione	drukknop
1.3.64	22	Knebel	bottone a olivetta	knevel
1.3.65	42	Schieber	cursore	schuiver
1.3.66	43	Schieber mit Doppellache	cursore a doppio tiretto	schuiver met dubbele trekker
1.3.67	7, 44	Abspannring	anello di tensione	afspanring
1.3.68	2	Abspannleine	tirante (corto)	scheerlijn
1.3.69	2	Abspannleine (lange)	tirante (lungo)	scheerlijn (lang)
1.3.70	2, 45	Spanner	tenditore	spanner

No. N° Nº	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.3.71	46	hook	crochet	крючок
1.3.72	47	spring hook	mousqueton	карабин
1.3.73	1, 48	base plate	coupelle	опорная пробка
1.3.74	49	foot of pole	pied de mât	ножка стойки
1.3.75	50	wire peg	piquet-fil	шпилька
1.3.76	51	(angle) peg	piquet (cornière)	колышек
1.3.77		transparent sheet	feuille transparente	прозрачная пленка
1.3.78		opaque sheet	feuille opaque	пленка с тиснением; непрозрачная пленка
1.3.79		plastic foam	mousse de plastique	вспененный материал

1.4 Characteristics (of the tent and its materials)
Caractéristiques (de la tente et de ses composants)
Характеристики (палатки и ее частей)

No. N° Nº	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
1.4.1		weight (mass)	poids (masse)	вес (масса)
1.4.2		resistance to water penetration	résistance à la pénétration de l'eau	водостойкость
1.4.3		dimensional stability	stabilité dimensionnelle	стабильность размеров
1.4.4		durability of sewing thread	durabilité du fil de couture	прочность ниток
1.4.5		tensile strength	résistance à la traction	прочность на разрыв
1.4.6		resistance to tearing	résistance au déchirement	сопротивление надрыву
1.4.7		resistance to bursting	résistance à l'éclatement	сопротивление продавливанию
1.4.8		resistance to abrasion	résistance à l'abrasion	сопротивление истиранию
1.4.9		resistance to ageing	résistance au vieillissement	сопротивление старению
1.4.10		colour fastness	solidité des coloris	устойчивость окраски
1.4.11		mildew	moisissure	плесень
1.4.12		resistance to mildew	résistance à la moisissure	сопротивление к образованию плесени
1.4.13		resistance to rotting	imputrescibilité	устойчивость к действию микроорганизмов
1.4.14		anti-corrosion treatment	traitement contre la corrosion	защитная обработка против коррозии

Nr. Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.3.71	46	Haken	gancio	haak
1.3.72	47	Karabinerhaken	moschettone	musketonhaak
1.3.73	1, 48	Stangenuntersatz	piattello di base	tentstokplaat
1.3.74	49	Stangenfuß	piede del paletto	tentstokvoet
1.3.75	50	Erdnagel	picchetto di filo	grondpen
1.3.76	51	(U) Hering	picchetto	(gehoekte) haring
1.3.77		Klarsichtfolie	foglio trasparente	doorzichtig folie
1.3.78		Mattfolie	foglio opaco	lichtdoorlatend folie
1.3.79		Schaumstoff	spugna di plastica	schuimplastic

1.4 Eigenschaften (des Zeltens und seiner Teile)
Caratteristiche (della tenda e dei suoi componenti)
Eigenschappen (van de tent en zijn delen)

Nr Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
1.4.1		Gewicht (Masse)	peso (massa)	massa
1.4.2		Wasserdruck- beständigkeit	tenuta all'acqua a pressione idrostatica	waterdrukweerstand
1.4.3		Maßhaltigkeit	stabilità dimensionale	maatvastheid
1.4.4		Beständigkeit des Nähfadens	durata del filo di cucitura	duurzaamheid van het naaigaren
1.4.5		Reißfestigkeit	resistenza a trazione	treksterkte
1.4.6		Weiterreißfestigkeit	resistenza alla lacerazione successiva	scheurweerstand
1.4.7		Berstfestigkeit	resistenza allo scoppio	berststerkte
1.4.8		Abriebfestigkeit	resistenza all'abrasione	slijtvastheid
1.4.9		Alterungsbeständigkeit	resistenza all'invecchiamento	weerstand tegen veroudering
1.4.10		Farbechtheit	solidità del colore	kleurechtheid
1.4.11		Schimmel	muffa	schimmel
1.4.12		Widerstand gegen Schimmelpilze	resistenza alla muffa	weerstand tegen schimmel
1.4.13		Verrottungsbeständigkeit	imputrescibilità	weerstand tegen rotten
1.4.14		Korrosionsschutzbehandlung	trattamento anticorrosivo	behandeling tegen corrosie

2 Other camping equipment
Autre matériel de camping
Дополнительное оборудование для кемпинга

No. Nº Nº	Figure Рисунок	English term	Terme français	Русский термин
2.1		erecting instructions	notice de montage	инструкция по установке
2.2	52	tent bag	sac de tente	чехол
2.3	52	pole bag	sac des mâts	чехол для стойки
2.4	53	mallet	maillet	молоток
2.5	54	windbreak	paravent	щит для защиты от ветра
2.6		pennant mast	porte-fanion	флагшток
2.7		pennant	fanion	вымпел
2.8	55	peg extractor	arrache-piquet	крючок для вытаскивания колышков и шпилек
2.9	56	pole-cap	coupelle de haut de mât	колпачок стойки
2.10	58	rounded edge	jonc	крепежная тесьма
2.11		water-proofing liquid	liquide imperméabilisant	средство для пропитки
2.12		repair kit	trousse de réparation	набор инструментов

2 Andere Campingausrüstung
Altri materiali da campeggio
Verdere kampeer uitrusting

Nr Num. nr.	Bild Figura Figuur	Deutsche Benennung	Termine italiano	Nederlandse benaming
2.1		Aufbauanleitung	istruzione di montaggio	opbouwhandleiding
2.2	52	Zeltsack	sacco da trasporto	tentzak
2.3	52	Gestängesack	sacco della paleria	stokkenzak
2.4	53	Hammer	mazzuola	hamer
2.5	54	Windschutz	paravento	windscherm
2.6		Wimpelhalter	portabandierina	vaantjes
2.7		Wimpel	bandierina	vaantje
2.8	55	Heringauszieher	leva picchetti	pennentrekker
2.9	56	Abdichtungskappe	cappellotto del paletto	regenkap
2.10	58	Kederband	ralinga	bevestigingsband
2.11		Imprägnierungsmittel	liquido impermeabilizzante	impregneermiddel
2.12		Reparatursatz	necessario per riparazioni	reparatieset

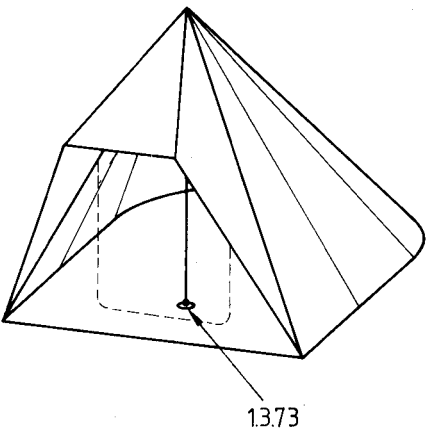


Figure 1
Рисунок 1

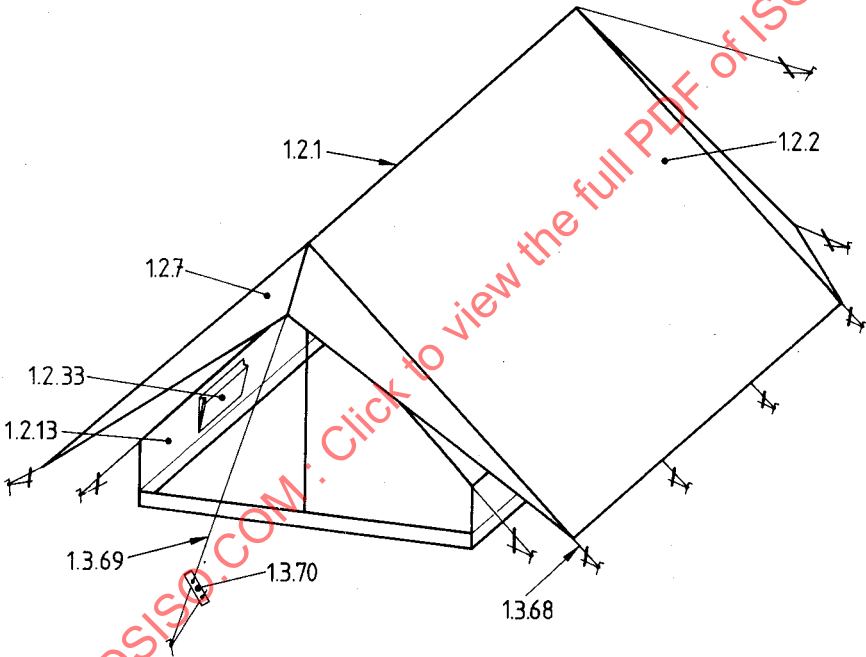


Figure 2
Рисунок 2

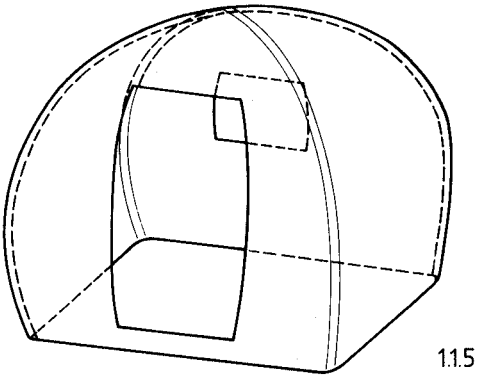


Figure 3
Рисунок 3

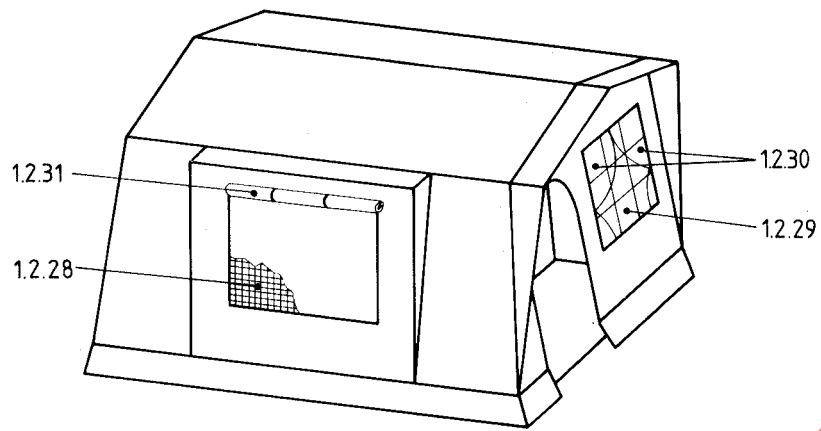


Figure 4
Рисунок 4

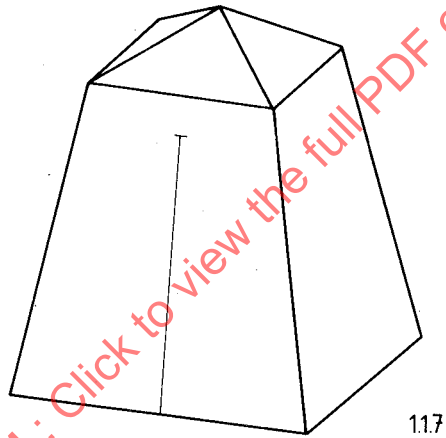


Figure 5
Рисунок 5

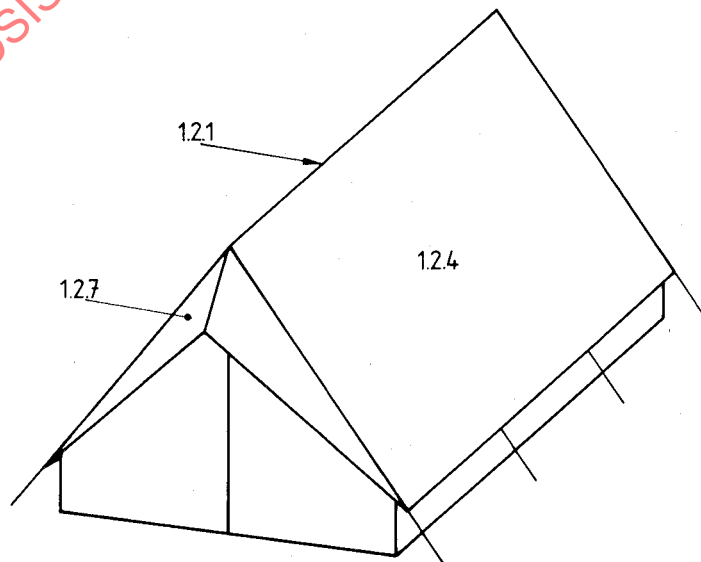


Figure 6
Рисунок 6

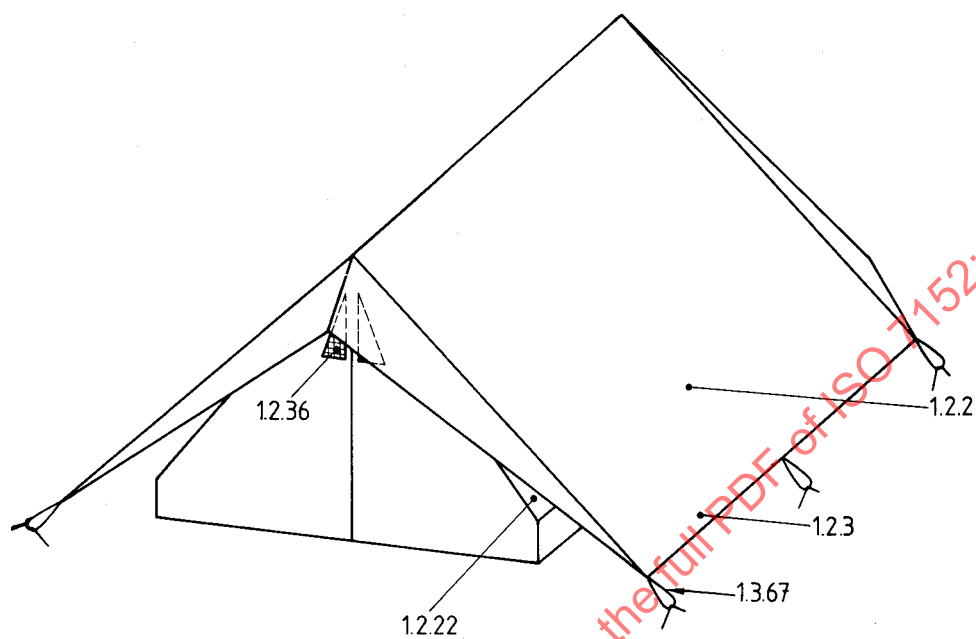


Figure 7
Рисунок 7

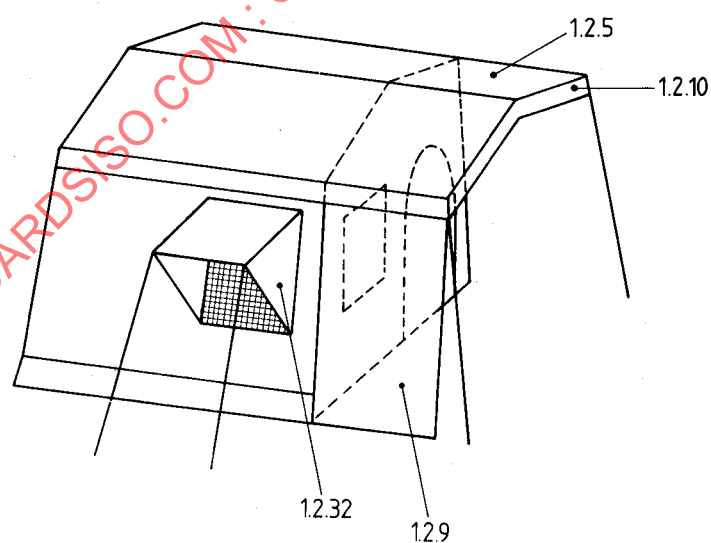


Figure 8
Рисунок 8

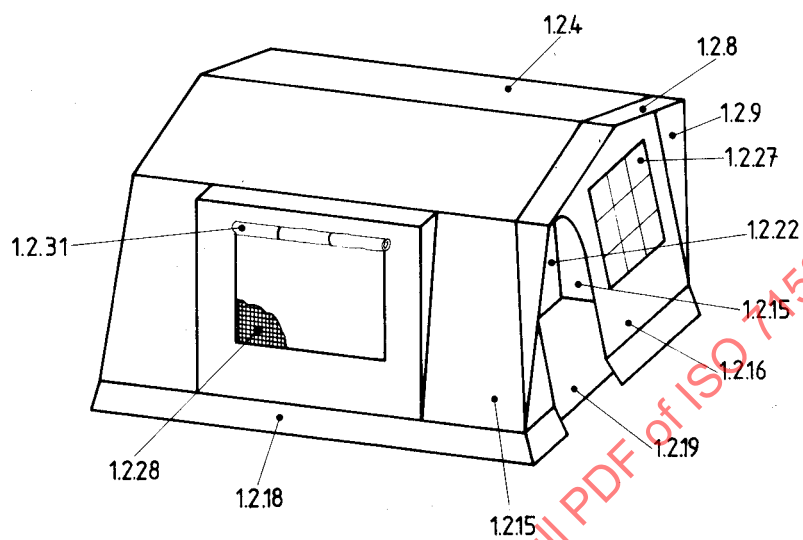


Figure 9
Рисунок 9

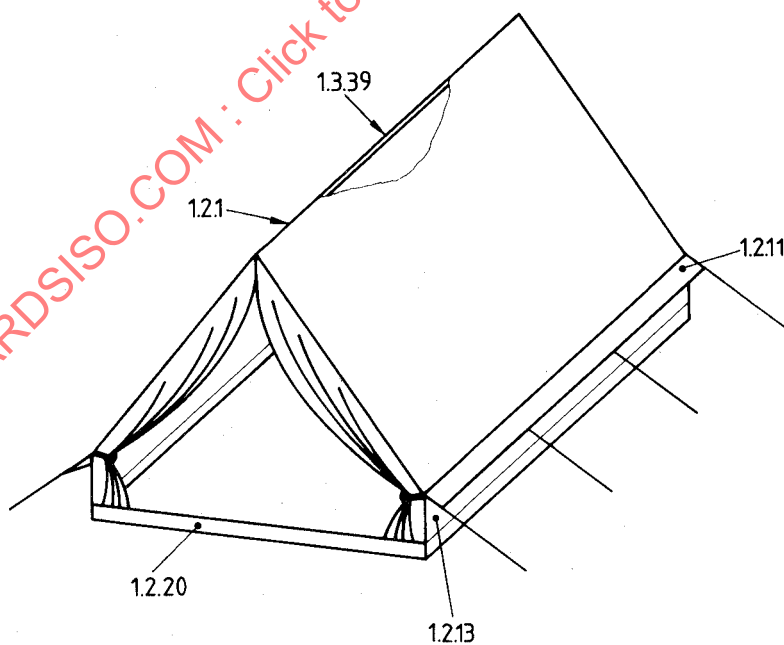


Figure 10
Рисунок 10

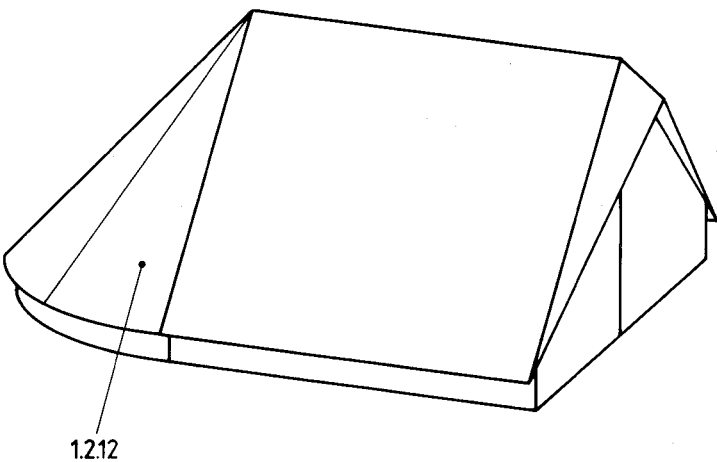


Figure 11
Рисунок 11

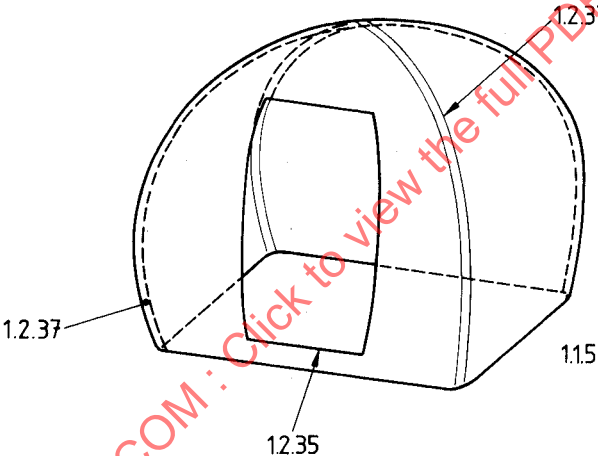


Figure 12
Рисунок 12

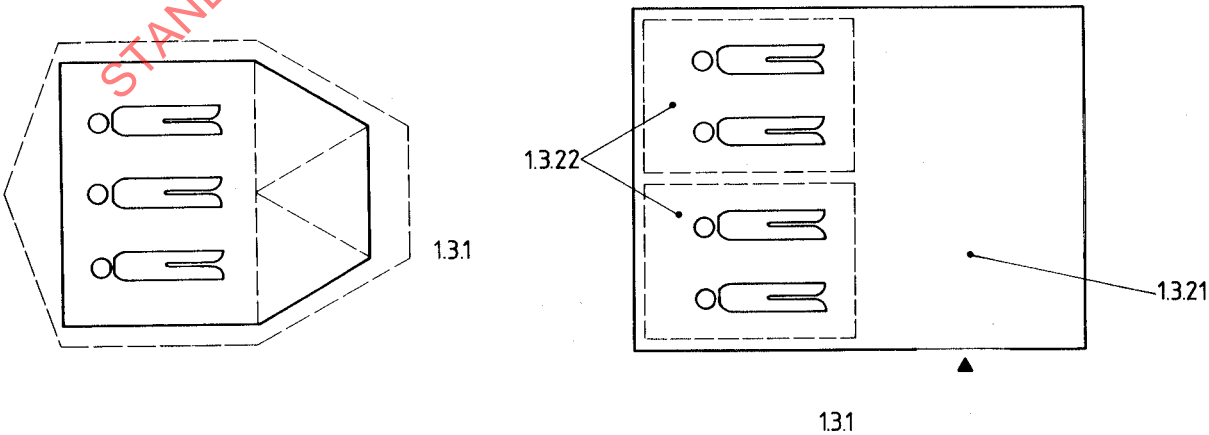
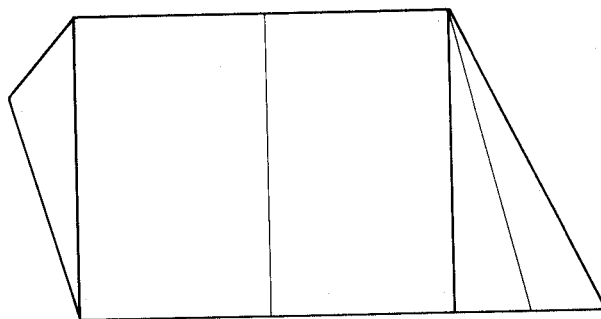
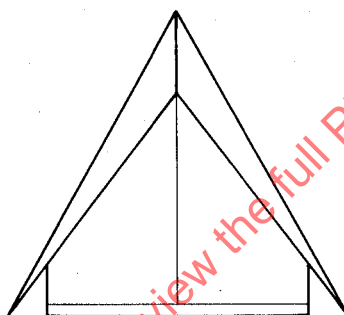


Figure 13
Рисунок 13



1.3.3

Figure 14
Рисунок 14



1.3.4

Figure 15
Рисунок 15

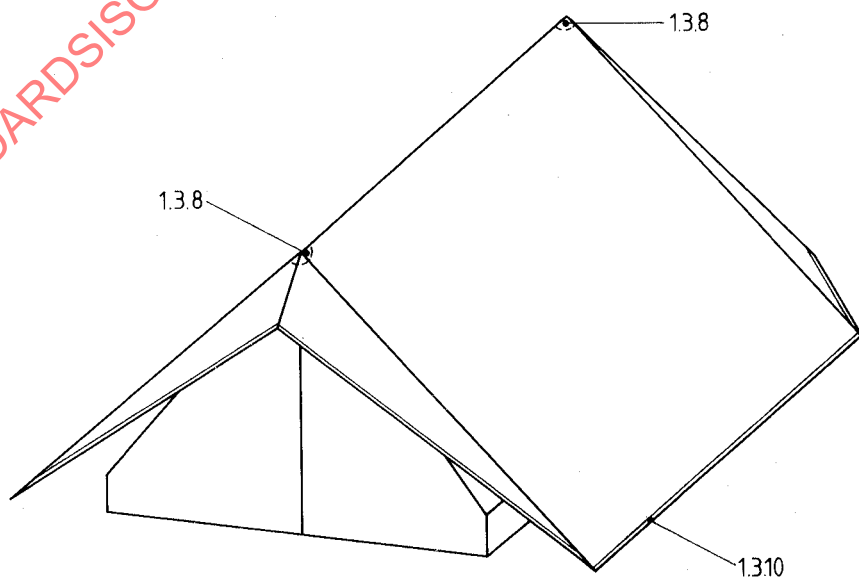


Figure 16
Рисунок 16

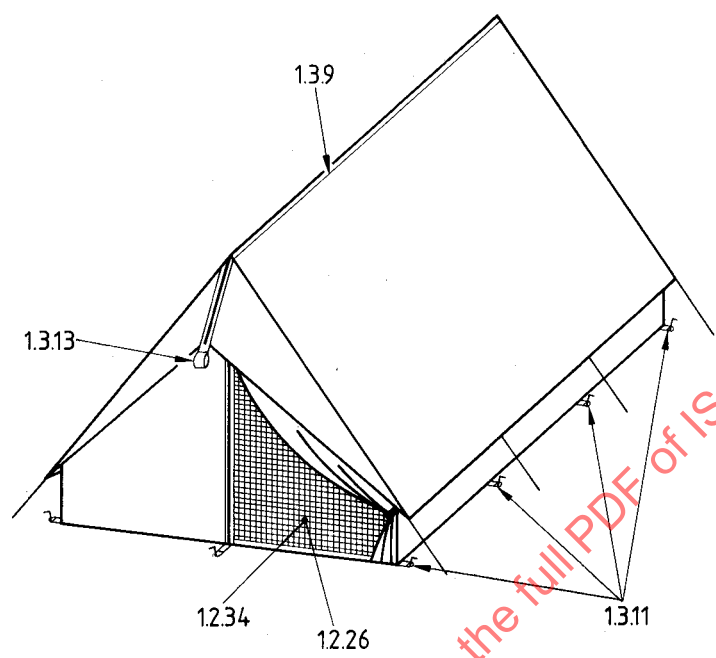


Figure 17
Рисунок 17

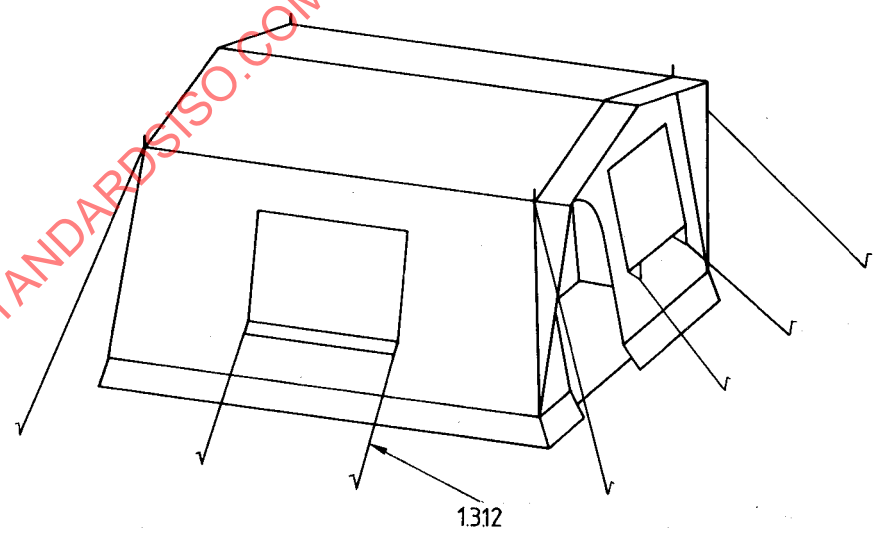


Figure 18
Рисунок 18

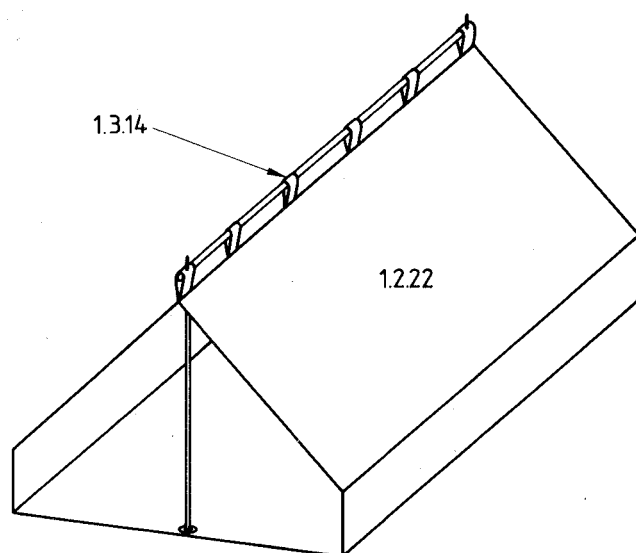


Figure 19
Рисунок 19

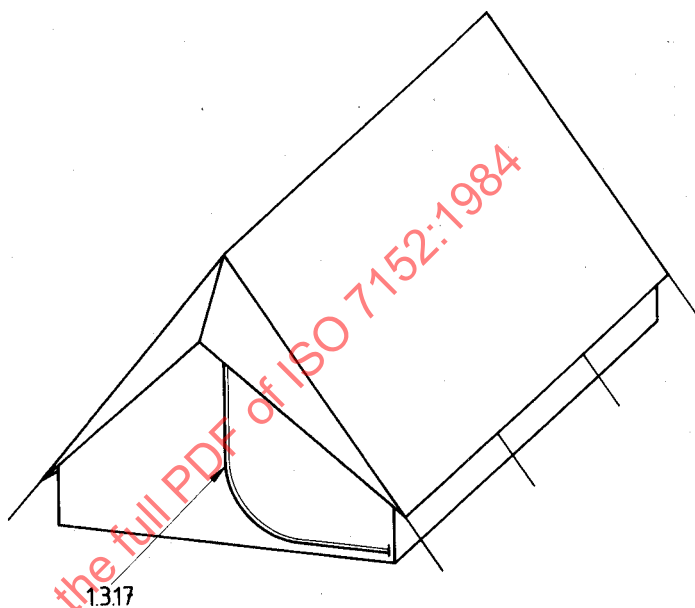


Figure 21
Рисунок 21

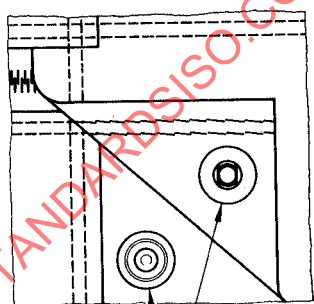


Figure 20
Рисунок 20

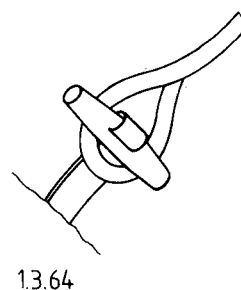


Figure 22
Рисунок 22

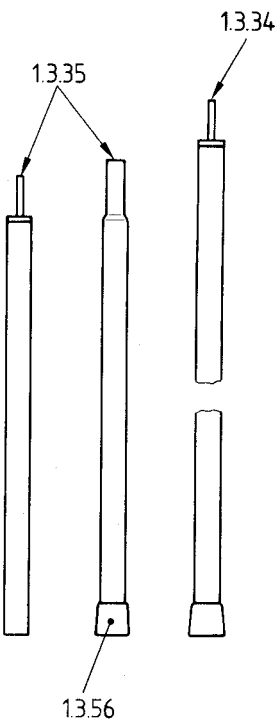


Figure 23
Рисунок 23

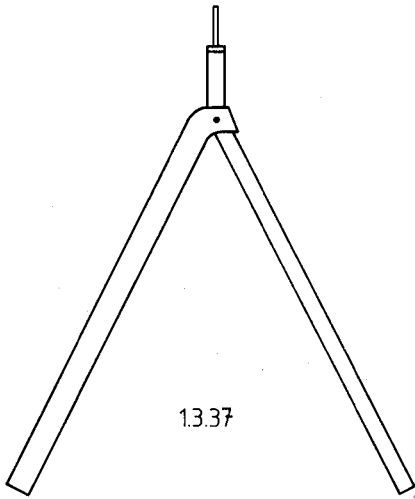


Figure 24
Рисунок 24

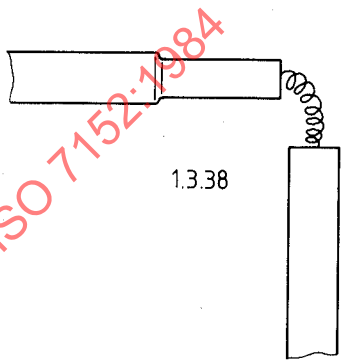


Figure 25
Рисунок 25

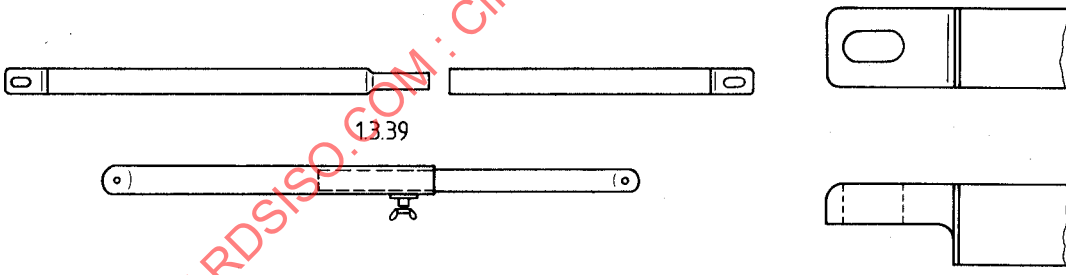


Figure 26
Рисунок 26

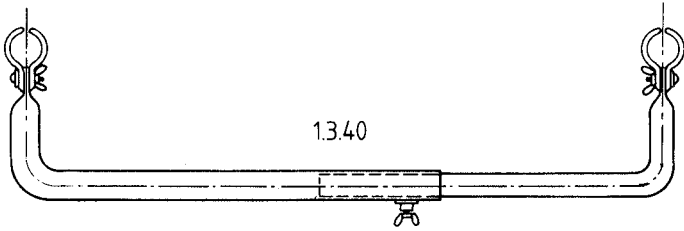


Figure 27
Рисунок 27